

史海遺珍

丛书

民国哀情小说

碧血巾

BI XUE JIN

SHI HAI YI ZHEN CONG SHU

刘精民 收藏



中国文联出版社

史海遺珍

丛书

碧血巾

刘精民 收藏

李树丞 绘画

蒋景緘 原译

朱桂宏

冯欣 点校

中国文联出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

碧血巾 / 佚名著, 蒋景缄译; 李树丞绘; 朱桂宏, 冯欣改写. —北京: 中国文联出版社, 2006. 1

ISBN 7-5059-5133-5

I. 碧… II. ①佚… ②蒋… ③李… ④朱… ⑤冯…

III. 长篇小说—法国—近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 140315 号

书 名	碧血巾
收 藏	刘精民
作 者	佚 名
绘 画	李树丞
译 者	蒋景缄
改 写	朱桂宏 冯 欣
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社 发行部 (010-65389152)
地 址	北京农展馆南里 10 号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	李 木
责任校对	朱桂宏
责任印制	李寒江
印 刷	天津新华一印刷有限公司
开 本	880×1230 1/32
印 张	12
插 页	2 页
版 次	2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5059-5133-5
定 价	23.00 元

您若想详细了解我社的出版物

请登陆我们出版社的网站 <http://www.cflap.com>



前言

这部连环图画翻译小说《碧血巾》，是光绪末年由上海时事报社以《时事画报》每期连载的形式刊出的。译者是当时上海滩小有名气的蒋景缄先生。

此类小说的刊出，在当时实现了两个突破：

一是以充满哀情、摧人泪下的现实主义题材作品，突破了国人传统不变的帝王将相、才子佳人的内容老套。

二是以先进的石印方法，以一图一文的精美印刷形式，突破了老旧落后的木版小说的印行套路，从而给嬗变中的国人以巨大的视觉冲击，以至使刊载此类小说的《时事画报》变成同《点石斋画报》一样最受欢迎的新闻传播媒介。

据载，每当《时事画报》出刊时，“上海滩大街小巷，无不见其《时事画报》的踪影，几千画报半日即发告罄。”可见画报及图画小说受欢迎的程度。

如今，重温这部《碧血巾》，不但能深深体会清末外国哀情小说的感人魅力，也能细细品味清末绘画名家线描艺术的独特韵味。

我们常说，一部好书，能超越国界和历史，引起所有读者的人生共鸣，体会到历史的苍桑和人性的永恒。

这部哀情小说《碧血巾》，就是这样一部好作品。

刘耕民

2005.4.25

目 录

碧血巾	1
第一章 返 国	2
第二章 婚 刑	12
第三章 狙 误	22
第四章 脱 系	32
第五章 球 险	44
第六章 奇 遇	56
第七章 军 别	66
第八章 狡 诱	78
第九章 跳 舞	88
第十章 噩 耗	100
第十一章 贼 谋	110
第十二章 奴 贖	120
第十三章 党 窟	130
第十四章 警 援	140
第十五章 逐 客	150

民 国
图 画 小 说

目 录

第 7 页

時 事 報

第十六章	俠 殉	· · · · ·	160
第十七章	鴻 冥	· · · · ·	170
第十八章	巾 訝	· · · · ·	180
第十九章	雷 移	· · · · ·	190
第二十章	獵 游	· · · · ·	200
第二十一章	諛 走	· · · · ·	210
第二十二章	煤 樓	· · · · ·	220
第二十三章	繩 渡	· · · · ·	230
第二十四章	讎 暴	· · · · ·	240
第二十五章	暇 書	· · · · ·	250
第二十六章	羽 衣	· · · · ·	260
第二十七章	艇 險	· · · · ·	270
第二十八章	園 晤	· · · · ·	280
第二十九章	魔 祠	· · · · ·	290
第三十章	鐵 蝠	· · · · ·	300
第三十一章	藥 樽	· · · · ·	310



第三十二章	盜翼	· · · · ·	320
第三十三章	萍合	· · · · ·	330
第三十四章	投獅	· · · · ·	340
第三十五章	鷹使	· · · · ·	350
第三十六章	離恨	· · · · ·	360
收藏者簡介			· · · · · 371

民國
圖畫小說

碧血巾

大清光緒三十四年七月三十日

第1頁

時事報

史海遺珍



我珍藏的丝巾，沾满了我的血泪，与我所拂拭的王血相混合，成为我永远的纪念。

每当风晨雨夕、在灯下展看它的时候，都恍惚看见我的约翰还立于楼上……



公元一七九五年十月，我从瓦特尔启程，乘坡里士邮船、过英吉利海峡，在法国的塞纳河登陆。回到了我朝思暮想、可望而不可及的巴黎。

天啊！眼前望去，这就是巴黎吗？

难道这就是十年前八万达官显贵荟萃宫廷、歌舞升平、喧天动地的巴黎吗？

想起旧京的全盛时期，我只剩下痛苦的泪水。

如今，断头台上的刀刃虽已折断，却还顽强地挺立在那里。比赛德监狱中，膏血涂满墙上、溢满一地。冤呼！痛哉！

我未回巴黎时，没有一天不想它；及回到了巴黎，却反而拂袖流涕、深悔此行啊！

诸位看官！我曾是法国前王路易十六的一名宫女，当年被人称赞为：“跳舞如凌虚欲仙、音乐如饮人醉剂、轰动于巴黎全报界”的，就曾是我的辉煌业绩。

如今我已进入巴黎市中，街头竟无一人认出我是比兰·卫艾女士，我已经化为仙鹤回来了！

啊！眼前这不是旧日皇宫吗？怎会如此荒凉沉寂？

通往宫室的小径，没有苔藓、马粪。但在当年堆金铺银的喷水池旁，倒有两条野狗在争抢一块人头骨。

狗啊！你们在刀砧上吃饱了还不甘心吗？和平年代人骨难得，如今你们吃腻了还要争抢吗？

唉！畜性怎会知道我在同它们对话？算了！

此时，我的精神有点支持不住、几乎要发疯了。

在法国那个动荡年代，直到当年九月才有了结局：历经八年，杀人达一百三十九万。

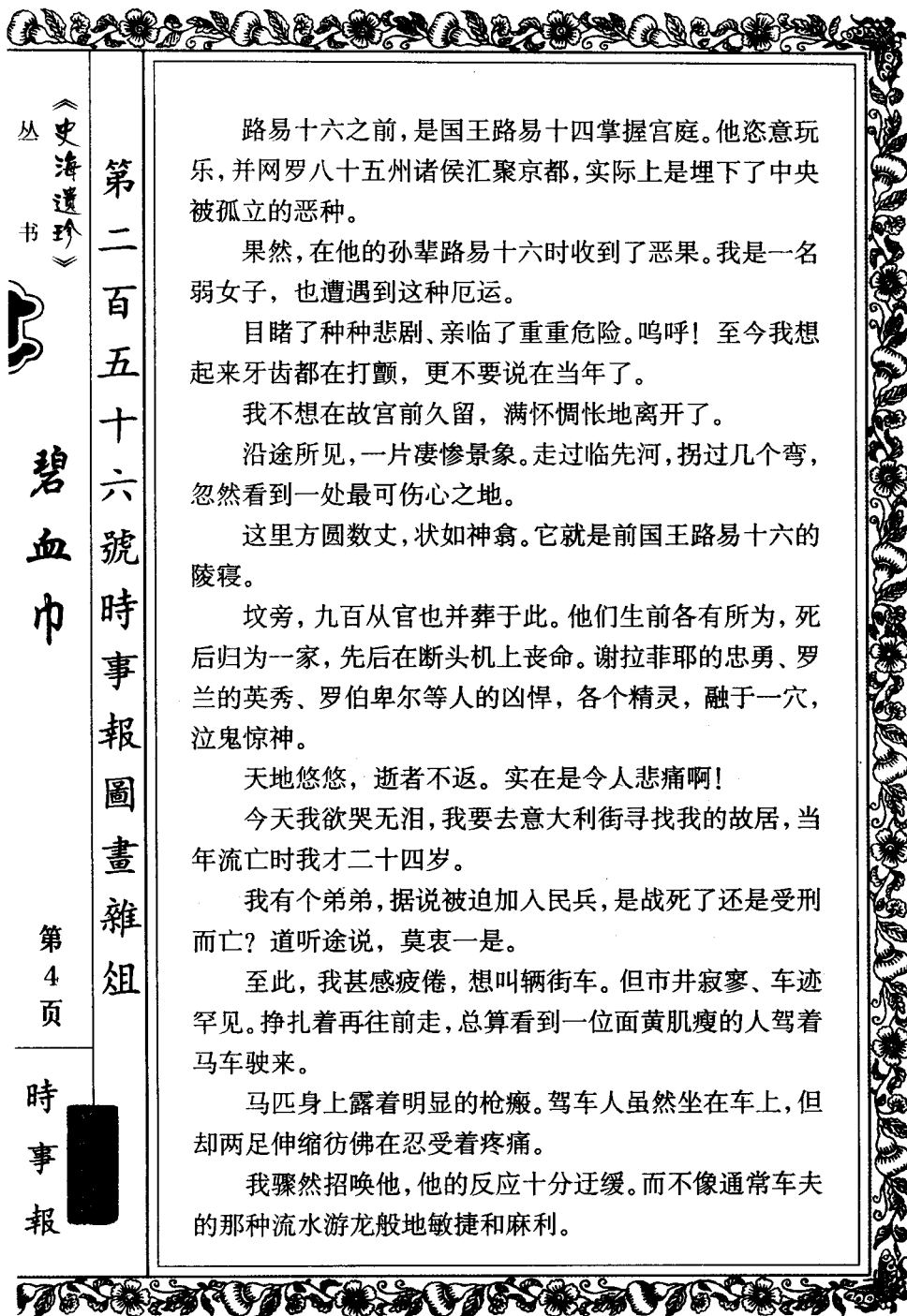
想当年我用丝巾去拭王血的情景，至今还历历在目、如同发生在昨天一样。

大清光緒三十四年七月三十日

史海遺珍

碧血
第一圖





第二百五十六號時事報圖畫雜俎

路易十六之前，是国王路易十四掌握宫廷。他恣意玩乐，并网罗八十五州诸侯汇聚京都，实际上是埋下了中央被孤立的恶种。

果然，在他的孙辈路易十六时收到了恶果。我是一名弱女子，也遭遇到这种厄运。

目睹了种种悲剧、亲临了重重危险。呜呼！至今我想起牙齿都在打颤，更不要说在当年了。

我不想在故宫前久留，满怀惆怅地离开了。

沿途所见，一片凄惨景象。走过临先河，拐过几个弯，忽然看到一处最可伤心之地。

这里方圆数丈，状如神龛。它就是前国王路易十六的陵寝。

坟旁，九百从官也并葬于此。他们生前各有所为，死后归为一家，先后在断头机上丧命。谢拉菲耶的忠勇、罗兰的英秀、罗伯卑尔等人的凶悍，各个精灵，融于一穴，泣鬼惊神。

天地悠悠，逝者不返。实在是令人悲痛啊！

今天我欲哭无泪，我要去意大利街寻找我的故居，当年流亡时我才二十四岁。

我有个弟弟，据说被迫加入民兵，是战死了还是受刑而亡？道听途说，莫衷一是。

至此，我甚感疲倦，想叫辆街车。但市井寂寥、车迹罕见。挣扎着再往前走，总算看到一位面黄肌瘦的人驾着马车驶来。

马匹身上露着明显的枪瘢。驾车人虽然坐在车上，但却两足伸缩仿佛在忍受着疼痛。

我骤然招唤他，他的反应十分迂缓。而不像通常车夫的那种流水游龙般地敏捷和麻利。

大清光緒三十四年八月初一日

碧血巾第二圖



李樹德畫

史海遺珍

第二百五十七號時事報圖畫雜俎

车夫自称狄克，曾是前政府的波威士官。八十三年春随各省联军援救勤王而兵临巴黎，成为俘虏，数次几乎没命。后来做了苦役，虽然形同牛马，但侥幸保全了性命。山岳党最后镇压保皇党时，他得到消息逃了出来，但足部却受了伤。

我在车中与他聊天，感觉好像在同家人对话。奔走多年旅行归来，我听到了乡音很高兴，给了我精神上很大的安慰。

意大利街的三百六十八号门牌已掉。车至此处，我呼车夫停车。付了他法郎后，他道谢离去。

我进门，则门无门形，登堂，则堂无堂形；入室，更室无室形。

天啊！这里蛛网如罗、饥鼠昼叫，我家已无一人存矣！

旧日寝室里化妆品的位置、衣镜的陈设和金银像的摆放等等，还在我脑子里闪现着。而今人我眼帘的已十不存一。百叶窗悬卧于地，玻璃瓦虚空粉碎、空洞大得可容人出入。想找一席休息之地都不可得。

隔海归来，所见如此。

上帝啊！上帝！你为何让巴黎遭如此境地呀？此时，我只觉心断气绝，真想拔出手枪，痛击我胸，以免坠入这样悲惨的境地。

彷徨复彷徨。

幸亏我身上尚带有金钱，可以找工匠来整理一处休息之地。但此时工匠难找，不是死于兵荒就是死于苦役，幸免者也大都逃到英国领土去了。

我竭尽全力寻访，总算找到一人，为我整修出一间房子。在这荒城战垒之间，我才得以苟延残喘。

民國
圖畫小說

第一章 返國

第 7 頁

時事報

大清光緒三十四年八月初二日

史海遺珍

碧玉第三圖



鷓鴣巢林，不过一枝。

我决定将在此皈依上帝、了此一生。

回顾我的这段悲惨历史，不能不流涕相告：

国破家亡，人命难保。以我一身所遭遇的，足以代表全国的女士。

我愿忍泪向各位陈述：

那场惨烈的动荡，爆发于法国山岳党人囚禁国王路易十六之后。

导火索不得不归咎于伯爵米拉、将军拉菲耶诸公。他们何尝不想为国王好，但最终酿成了流血世界。

这是他们不希望也是当时没想到的。

当国王被囚时，我还在宫里替他祈福。

俗话说：穷则呼天，劳则呼父母。这是人们自然的迷信心理。

然而那时暴动党已定了国王的罪，国王正在议院里开庭受审，而且争辩不得。他的卫兵已撤，援军又不可待。

当时我的兄长伯哀就在卫队里，他气忿国王下令解散了自己的卫队。为此他自己扼喉而死。

在护国将领中，爱伦将军痛惜国王过于懦弱，自愿代替国王赴死。杜马利亚将军想调军队回京解救，但国王被杀，时间已经来不及了。

赫赫有名的国王路易十六于九十三年八月辞世。

我真想跟着国王去死，但又怕后世说国王失道、不让贤人君子去殉情，反而让妇女去殉死。国王既遭此惨祸，又将受此非议，那就不是爱他而是毁誉他了。

所以我不敢冒然去死。然而活人的惨痛之境，实有百倍于死者，我又怎能长期忍受呢？

大清光緒三十四年八月初三日

史海遺珍

碧血巾第四圖

